

Agreement between the Government of Japan
on the one part, and Mr. James Anderson
on the other.

The Government of Japan through
their representative General Saigo hereby
agrees to engage the services of Mr. James Anderson
as Chief Engineer of the S. S. Mikuni Maru
during a voyage from Nagasaki to any Port
or Ports in Formosa, or to any other Port or
Ports in the China or Japan Seas, as the nature
of the service may require; and back again
to Nagasaki or any other Port in Japan; on
the following conditions.

That the said James Anderson shall
devote the whole of his time and energies to
the engines, and machinery under his care
both at sea and in Harbours, and that he shall
use his utmost endeavours to prevent any loss
or damage to the property placed under his
charge.

That he shall at all times be strictly
sober, and diligent in his duties, and obey the
orders of the Captain.

That in consideration of the above
conditions being faithfully fulfilled, the Japanese
Government through General Saigo, hereby
engages to pay the said James Anderson for the
above named voyage the sum of Five Hundred
Dollars, but should the voyage occupy a longer

period than Two Months, the Japanese Government will in addition to the above named sum, pay him at the rate of Two Hundred and Fifty Dollars per month, for all time over and beyond the said Two Months.

The Japanese Government also agree, that should the "Yokuni Maru" return to any other Port in Japan than that of Nagasaki, they will forward the said James Anderson to Nagasaki paying all expenses for the same, the voyage to be considered as terminated the day of his arrival at Nagasaki.

Signature James Anderson

Witness to Signature R. Brown

Dated at Nagasaki this 1st day of May 1874.

18
日本政府ガエームス、アンデルソン氏條約

日本政府都督西郷中将ヲ以テガエームス、アンデルソン氏
ヲ長崎ヨリトルモサ地支那地又ハ日本海ノ航海且再
日本ノ地長崎又ハ他ノ場所へ歸着マデノ間蒸気船
御國兀ノ上頭機関士トシテ雇フコトヲ左ノ狀ニ於テ約
ス

アンデルソンハ海上ニテモ港ニ在ル時モ身ヲ委ラシ
械等ニカテ尽シ然レテ彼ノ關係ナル所ニアル物ハ
損害ナキ様深ク勉強スベシ
彼ハ常ニ嚴重且實義ニシテ彼ノ職掌ヲ勉メ以
テ船將ノ令ニ従フベシ

右ノ狀ニ於テ今般ノ航海ニ五百弗ノ數ヲアンデルソンへ
拂フコトヲ日本政府西郷中将ヲ以テ真定ニ約ス併
此航海ニケ月ヲ過ルニ於テハ物ニケ月ノ後日本政
府右數ヘ一ケ月付ニ百五十弗ヲ増加シ拂フベシ
日本政府又御國兀長崎ノ外日本ノ地ニ般リシ時ハ回
轉費ヲ與ヘアンデルソンヲ長崎ニ送ルコトヲ約ス

故長崎千九百七十四年五月一日

ガエームス、アンデルソンシガチノケニ

エー、エヌ、ブラウン 證シガチケニ